

Whereas for divers urgent and arduous affairs, Us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid to be present we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said Eighth day of September next, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you be as to us in this matter entirely exonerated: commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Twentieth day of October next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things which in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God may be ordained.—In Testimony whereof these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed. Witness our Trusty and well beloved CHARLES DUKE OF RICHMOND, Knight of the Most Noble Order of the Garter, Captain-General and Governor in Chief of our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at the Castle of Saint Lewis, in the City of Quebec, in the said Province, the Twenty-seventh day of August, in the year of our Lord one thousand eight hundred eighteen, and in the fifty-eighth year of our Reign.

(Signed) *R.D. &c.*

(Signed) THOMAS DOUGLASS,
Ck. Cn. Chy.

(Signed) RICHMOND, LENNOX & AUBIGNY.



GEORGE THE THIRD, by the Grace of God, of the United-Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the Twentieth day of October, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid to be present we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said Twentieth day of October, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Thirtieth day of November, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favour of God, may be ordained.—In Testimony Whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed. Witness our Trusty and well beloved CHARLES DUKE OF RICHMOND, Knight of the Most Noble Order of the Garter, Captain-General and Governor in Chief of our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. At the Castle of Saint Lewis, in the City of Quebec, in the said Province, the fifteenth day of October, in the year of our Lord one thousand eight hundred and eighteen, and in the fifty-eighth year of our Reign.

(Signed) *R.D. &c.*

(Signed) THOMAS DOUGLASS,
Ck. Cn. Chy.

Vù que pour certaines affaires urgentes et difficiles nous concernant ainsi que notre état et la Défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur telles matières et choses qui auroient été alors proposées et sur lesquelles il auroit été délibéré, et pour certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé nécessaire de Proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous ni aucun de vous n'êtes tenus ou obligés de paroître dans notre dite cité de Québec, le dit Huitième jour de Septembre prochain, car nous voulons que vous, et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement, par la teneur de ces présentes, à vous, et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez personnellement, le vingtième jour d'Octobre prochain, dans notre dite cité de Québec, pour traiter, faire, agir et conclure sur telles choses qui par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé CHARLES DUC DE RICHMOND, Chevalier du très Noble Ordre de la Jarretière, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef dans et sur notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. Au Château Saint Louis, dans notre Cité de Québec, et dans la Province susdite, le Vingt-septième jour d'Août, dans l'An de notre Seigneur Mil huit cent dix-huit, et dans la cinquante-huitième Année de notre Règne.

(Signe) *R.D. &c.*

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) RICHMOND, LENNOX & AUBIGNY.



GEORGE TROIS, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs, de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit avoir lieu et être tenue dans notre Cité de Québec, le Vingt-ième jour d'Octobre prochain, et à chacun de vous, SALUT:—Vù que pour certaines affaires urgentes et difficiles nous concernant ainsi que notre état et la défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur telles matières et choses qui auroient été alors proposées et sur lesquelles il auroit été délibéré, et pour certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé nécessaire de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître dans notre Cité de Québec, le dit Vingt-ième jour d'Octobre prochain, car nous voulons que vous, et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement, par la teneur de ces présentes, à vous et à chacun de vous et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez personnellement, le Trentième jour de Novembre prochain, dans notre dite Cité de Québec, pour traiter, faire, agir et conclure sur telles choses, qui par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre Fidèle et bien-aimé CHARLES DUC DE RICHMOND, Chevalier du Très Noble Ordre de la Jarretière, Capitaine Général, et Gouverneur en Chef, dans et sur notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. Au Château Saint Louis, dans notre Cité de Québec, et dans la Province susdite, le Quinzième jour d'Octobre, dans l'An de notre Seigneur Mil huit cent dix-huit, et dans la Cinquante-huitième Année de notre Règne.

(Signé) *R.D. &c.*

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.
Traduit par ordre de Son Excellence,
(Signé) ED. BOWEN, S. & T. F.